



Bulletin ecosan - no. 12 - 5/2004 - français

Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

**Chers collègues,
cher(e)s ami(e)s!**

Bienvenue! Voici le numéro 12 du bulletin d'information électronique (Newsletter) du projet sectoriel ecosan de la GTZ.

Comme pour les numéros précédents, seule la version anglaise est envoyée directement par e-mail sous format « Texte seul ». En plus, nous vous offrons la possibilité de télécharger facilement, à partir de notre site Internet, une version sous format PDF en allemand, espagnol, français, anglais et en chinois.

!!! Pour télécharger :

Allemand : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl12dt.pdf>

Espagnol : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl12esp.pdf>

Français : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl12fr.pdf>

Anglais : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl12eng.pdf>

Chinois* : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl12cn.pdf> [disponible à partir de juillet].

* Pour des raisons d'organisation, la version chinoise paraîtra plus tard

L'équipe ecosan vous souhaite une bonne lecture intéressante!

Vos contributions

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire parvenir vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue. Sous la rubrique « Contact », vous trouverez nos adresses.

Sommaire

Nouvelles internes

- Le Gérant et les travailleurs de la GTZ prévoient un projet de démonstration ecosan en Bavière
- Une publication UNESCO - GTZ sur les concepts ecosan dans la formation devra être présentée lors Forum Mondial de l'Eau en 2006
- Le rapport sur les journées de travail du WSSCC-GTZ en décembre 2003 est disponible sous forme numérique
- Un groupe d'experts discute sur les critères d'appréciation des concepts sanitaires
- Les nouveaux collaborateurs de l'équipe ecosan

**Nouvelles du
Club EcoSan**

- Un Workshop du Club EcoSan prévu en Autriche le 16 septembre 2004
- Les projets en Ouganda

Actualités

- L'Union Européenne UE lance le programme « Water Facility »
- Ecosan abordé lors de la 12^e session du CSD de l'ONU en avril 2004 à New York
- Kofi Annan crée une nouvelle Commission d'information sur l'Eau et l'Assainissement
- Préparations pour le prochain symposium international ecosan en mai 2005

Offres d'emploi

- Suisse: Poste de Professeur en Economie de l'Environnement et des Ressources
- Maroc: Protection des ressources en eau potable / Gestion durable de l'Eau
- Jordanie (Amman): Mise en place d'un projet de réutilisation de l'eau et des déchets

Nouvelles des projets pilotes

- coopérations allemandes

- Botswana: Les débats du workshop d'ecosan disponibles par téléchargement
- Botswana: « Experiencing Ecological Sanitation in Paje »
- Equateur: Aperçu sur les projets ecosan en Equateur
- Allemagne: Installation pilote pour le traitement des eaux noires à la TU de Hambourg Harbourg
- Cuba: Utilisation des eaux grises pour l'arrosage de jardins
- Namibie: Nouvelles des études de base à Mariental et à Gibeon

Nouvelles des projets pilotes - autres

- Inde: Projet de co-compostage de papier usé et de matériel d'une installation de toilettes à système de séparation dans le taudis de Rajendra Nagar à Bangalore

Technique et marché

- En Europe, 9 Millions de tonnes de biodéchets actuellement transformés en compost - ecosan peut profiter des expériences réussies

Publications ...livres

- Multi Criteria Analysis for Sustainable Wastewater Treatment

Publications ...en ligne

- Le rapport 2003 du UN World Water Development actuellement disponible
- UNEP/WHO/UN-HABITAT - Guidelines sur la gestion des eaux usées municipales
- La « think piece » norvégienne sur l'assainissement écologique offre une excellente introduction aux concepts ecosan
- Les 12 autres « think pieces » du CSD relatives à l'eau et l'assainissement

Workshops et stages de formation

- e-conférence: Lutte contre la pauvreté par une meilleure utilisation des services d'eau
- e-conférence: Renforcement de capacités pour une efficace gestion décentralisée des eaux usées
- Suède : systèmes de traitement biologique et de recyclage des eaux usées et déchets biodégradables

Manifestations nouveau

- | | |
|-------------------|---|
| 31/05-4/06 /2004 | „Energising Caribbean Sustainability”, Trinidad |
| 01-04 / 06 / 2004 | 2nd IWA Leading-Edge Conf. , Prague, République Tchèque |
| 07 / 06 / 2004 | Perspektiven der dezentralen Wasserwirtschaft , Leipzig, RFA |
| 07-10 / 06 / 2004 | Water Environment-membrane Technology , Séoul, Corée |
| 21-23 / 06 / 2004 | 34. BioCycle Jahreskonferenz , Philadelphia, USA |
| 29/6-02 / 7 /2004 | IFAT Fair China 2004 , Shanghai, Chine |
| 14 / 07 / 2004 | DeSa/R -Symposium / Huber Technology Preis , Berching, RFA |
| 16-20 / 08 / 2004 | Stockholm Water Week , Stockholm, Suède |
| 25-29 / 04 / 2005 | IFAT 2005 / 13 European Water Symposium , Munich, RFA |
| 10-15 / 07 / 2005 | 1st IWA-ASPIRE (Asia Pacific Regional Group), Singapore |
| 08-11 / 11 / 2005 | 5th IWA Wastewater Reclamation and Reuse , Jeju, Corée |
| 16-22 / 03 / 2006 | 4t World Water Forum , México, Mexique |

Manifestations rappel

- | | |
|-------------------|---|
| 30-31 / 05 / 2004 | World Renewable Energy Forum , Bonn, RFA |
| 01-04 / 06 / 2004 | RENEWABLES 2004 , Bonn, RFA |
| 27/6-01 / 7 /2004 | World Water & Environ. Res. Congress , Salt Lake City, USA |
| 29/6-02 / 7 /2004 | IFAT Fair China 2004 , Shanghai, Chine |
| 13-15 / 09 / 2004 | Water Middle East , Bahrain, Bahrain |
| 19-24 / 09 / 2004 | World Water Congress and Exhibition , Marrakech, Maroc |
| 28/9 - 1/10 /2004 | Aquatech Amsterdam 2004 , Amsterdam, Pays Bas |
| 29/9 - 1/10 /2004 | Waste Management 2004 , Rhodos, Grèce |
| 01-05 / 12 / 2004 | Global WASH Forum ; Dakar, Sénégal |

Infos générales

- Contact et informations sur le bulletin d'ecosan
- Informations sur SPAM, virus informatiques et SPAM

Nouvelles internes

En rapport avec la mise en œuvre d'un concept ecosan au siège de la GTZ, le Gérant et les travailleurs prévoient un projet de démonstration ecosan en Bavière

Dans le cadre de la modernisation de son siège à Eschborn avec ses 600 travailleurs, la GTZ envisage de mettre en place un concept sanitaire écologique par la construction de toilettes à séparation d'urine, d'urinoirs sans eau et d'une canalisation pour l'urine. Afin d'avoir une idée concrète de l'aspect pratique et du confort des installations sanitaires prévues, le Gérant de la GTZ, M. Schmitt et une délégation des travailleurs ont visité l'entreprise Huber en Bavière en avril dernier. En effet, le bâtiment administratif de Huber est conçu avec un système de collecte séparée et de traitement spécifique des volumes d'eaux usées : eaux jaunes, eaux brunes et eaux grises. A l'issue d'un contrôle sérieux, les travailleurs de la GTZ ont reconnu que les installations sanitaires chez Huber sont pratiques et confortables, et ne se distinguent presque pas des sanitaires conventionnels en ce qui concerne leur usage. Il faudra ainsi s'attendre que les travailleurs soutiennent les mesures prises par la GTZ qui veut pour démontrer, au sein de son siège même, de la praticabilité et de l'importance des concepts ecosan.

!!! Infos et contact : christine.werner@gtz.de

Une publication UNESCO - GTZ sur les concepts ecosan dans la formation devra être présentée lors Forum Mondial de l'Eau en 2006

L'UNESCO et la GTZ travaillent ensemble pour faire un livre qui entre dans le cadre de la série des « Documents Techniques en Hydrologie » du Programme Hydrologique International (IHP) de l'UNESCO. Lors d'une rencontre des représentants de l'UNESCO IHP, de l'UNESCO IHE (Institute for Water Education) et de la GTZ en mai à Eschborn, un concept de travail a été établi et il a été envisagé de présenter ensemble cette publication lors du Forum Mondial de l'Eau à Mexico en 2006. Le WSSCC (Water Supply and Sanitation Collaborative Council), l'IWA (International Water Association), l'EcoSanRes (Suède) et le SANDEC (Suisse) participeront également à cette publication. D'autres contributions sont bienvenues car le texte et le matériel didactique doivent offrir de larges recommandations techniques sur le thème ecosan pour l'éducation et la recherche internationale.

!!! Infos et contact : christine.werner@gtz.de

Le rapport sur les journées de travail du WSSCC-GTZ, du 3 au 5 décembre 2003 à Eschborn (RFA), est désormais disponible sous forme numérique

Lors des journées de travail, organisées conjointement par la GTZ et le WSSCC du 3 au 5 décembre à Eschborn, les discussions ont essentiellement porté sur les ébauches de publication sur la diffusion et à la mise en œuvre des projets ecosan. A côté du livre de référence de GTZ-ecosan (GTZ ecosan source book), l'état d'avancement d'autres guidelines relatives à ecosan a été exposé. Ces guidelines sont actuellement corrigées et améliorées par des organisations comme EcoSanRes, WSSCC ou WHO. Le compte-rendu des résultats et quelques présentations sont déjà sur notre site Internet et peuvent y être téléchargés.

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/GTZ-WSSCC-WorkshopreportDec03.pdf>

!!! Infos et contact : christine.werner@gtz.de

Un groupe d'experts discute sur les critères d'appréciation des concepts sanitaires

Dans quelle situation doit-on mettre en place un concept sanitaire ? Comment peut-on comparer objectivement les systèmes du « tout à l'égout » et les systèmes ecosan ? De quelle manière peut-on estimer correctement les impacts sur l'environnement et la santé publique ? Un groupe d'experts, avec des représentants de EcoSanRes, GTZ, Urban Water, Stockholm Water, CECIProc, WSSCC et autres organismes travaille actuellement sur le développement de tels critères et envisage de les présenter pour discussions lors de la Semaine de l'Eau de Stockholm en août prochain. (A ce sujet, se référer aussi au travail de Vleuten-Balkema sous la rubrique « publication »)

!!! Infos et contact : patrick.bracken@gtz.de

Nouveaux collaborateurs dans l'équipe ecosan

Nous nous réjouissons d'accueillir dans notre équipe:

- **Patrick Bracken** d'Irlande, (Ingénieur en Génie Civil) qui, après deux stages interne et externe et une collaboration comme consultant, travaille depuis mars 2004 à mi-temps sur le projet au siège de la GTZ à Eschborn.
- **Anne Kleyböcker** d'Allemagne, étudiante en Génie Civil à la TU de Berlin. (Stagiaire, en Allemagne, mai - juillet 2004).
- **Fernando G. C. de Mamari** du Brésil, étudiant en Géographie à l'Université Tübingen dans le cadre du programme d'échanges entre la dite-université et l'Université Fédérale de Rio de Janeiro. (Stagiaire, en Allemagne, avril - juillet 2004)
- **Thilo Panzerbieter** d'Allemagne, étudiant en Génie Civil de la TU Berlin. Il a obtenu sa place de stagiaire en gagnant le 2^e Prix de l'Initiative de la GTZ « Zwischen Hörsaal und Projekt ». (Stagiaire, en Allemagne, mars - mai 2004)

Nouvelles du Club EcoSan

(Autriche)

Un Workshop du Club EcoSan prévu en Autriche le 16 septembre 2004

« Les systèmes d'assainissement à recyclage dans la pratique (en Autriche et en Allemagne) », tel est le thème central lors de la journée de réflexion, d'échanges et de discussions qu'organisera le Club EcoSan de l'Universität für Bodenkultur et l'Arbeitsgemeinschaft Erneuerbare Energie (AEE). Les présentations orales seront tenues, entre autres, par Markus Lechner, Martin Treberspurg, Martin Oldenburg, Helmut Deubner, Wolfgang Berger, Elke Müllegger, Martin Regelsberger et Fritz Öttl.

La manifestation aura lieu à l'adresse suivante : au Kommunalkredit Public Consulting, Türkenstraße 9, 1090 Wien.

Une inscription est nécessaire et ce jusqu'au 8 septembre 2004. Un tarif réduit est accordé aux membres de AEE et d'EcoSan ainsi qu'aux étudiants et personnes du service militaire et civil ou sans emploi et aux ressortissants des pays en développement.

!!! Infos et contact : Elke Müllegger elke.muellegger@boku.ac.at

Les projets en Ouganda

“Study on the reuse of treated wastewater and sanitised human excreta in Uganda”

Sur demande de la Dreikönigsaktion (DKA) et en coopération avec le « Ugandan National Agricultural Research Institute », la qualité des produits à réutiliser (eaux usées assainies et matières fécales/urines hygiénisées) doit être expérimentée sur des exemples concrets et le risque analysé par différentes stratégies d'utilisation.

“Training of Hospital and Health Centre Staff in Uganda in Water Supply & Sanitation“

Sur demande de la DKA; Poursuite des derniers Workshops et élargissement (Organisation de rencontres entre les participants, production de manuels, adaptation du savoir-faire). Le premier workshop aura lieu en juin 2004 à l'hôpital Matany.

“Kalungu Girls Secondary School“

Promotion du Développement Durable à travers une gestion intégrée des ressources: un projet sur les concepts ecosan pour le Lycée des Jeunes Filles de Kalungu, financement partiel par le Amt der Niederösterreichischen Landesregierung assuré. Situation actuelle– Recherche de financement complémentaire.

“Kapchorwa Resettlement Project“ [Sur ordre de Horizont 3000 (h3k)]

Pour sa participation au projet, le Club EcoSan Club doit appuyer l'équipe locale lors de l'installation des toilettes sèches. La population locale doit être préparée et soutenue sur la problématique des systèmes d'assainissement insuffisants et inadéquats par des informations et démonstrations ciblées. En plus, les familles intéressées recevront un financement partiel pour les aider dans la construction des toilettes sèches.

!!! Infos et contact : Elke Müllegger elke.muellegger@boku.ac.at

Actualités

L'Union Européenne UE lance le programme « Water Facility »

Lors de la Journée Mondiale de l'Eau, l'Union Européenne a accepté de lancer un programme special « Water Facility » pour promouvoir l'accès à l'eau potable et à l'assainissement pour les peuples en Afrique, dans les Caraïbes et le Pacifique (ACP). Cet instrument, initialement proposé par le Président de la Commission Européenne M. Prodi, devrait bénéficier de plus d'un milliard d'euros, réservés au Fond Européen de Développement (EDF). Une première tranche de 250 millions d'euros a été allouée immédiatement et vers mars 2005, les états membres de l'UE devront décider de l'octroi de la 2^e tranche de 250 millions d'euros et de l'utilisation des 500 millions restants. L'UE espère que cet instrument aura un effet catalytique pour générer d'autres fonds pour l'eau et l'assainissement en appui à l'Initiative Européenne pour l'Eau [1] lancée à Johannesburg en 2002. Plusieurs ONG [2] ont déjà exprimé son inquiétude quant à l'intention insistante de l'UE pour privatiser le secteur de l'eau. Elles conseillent vivement l'UE de privilégier le renforcement des capacités sur les infrastructures ou la promotion des investissements privés.

!!! Pour plus d'infos, visitez : **Both Ends - EU-ACP Water Facility**,
http://www.bothends.org/project/project_info.php?id=13&scr=tp

[1] **Freshwater Action Network - EU Water Initiative**,
<http://www.freshwateraction.net/policy/eu.asp>

[2] **WEED Online**, <http://www2.weed-online.org/eu/texte/eu-water.htm>

(communiqué de presse, EU, 22 Mar 2004,
http://www.europa.eu.int/rapid/start/cgi/questen.ksh?p_action.gettxt=qt&doc=IP/04/375%7C0%7CRAPID&lq=EN&display=:
IPS, 17 Mar 2004, <http://www.ipsnews.net/interna.asp?idnews=22892>)

Quoted from IRC - Source Weekly, No. 13-14, 8 April 2004

Ecosan abordé lors de la 12e session du CSD de l'ONU à New York en avril 2004

L'eau et l'assainissement sont parmi les points centraux de la 12^e session de la Commission de Développement Durable des Nations Unies (UNCSD).

L'éco-assainissement été abordé les 2 sessions du mardi 22 et vendredi 23 avril.

Paul Reiter (IWA Executive-Director), Bindeshwar Patakh (Founder of SULAB International) et Cees van der Guchte (Senior Programme Officer GPA, UNEP) étaient de ceux qui ont donné les mots-clé dans la session du mardi matin. Paul Reiter a mis l'accent sur le développement de projets de démonstration à grande envergure et l'éducation des communautés sur les solutions alternatives aux systèmes sanitaires onéreux. Veerle Vandeweerd, UNEP GPA, a expliqué que les systèmes sanitaires ciblés ne doivent pas se réduire aux seuls robinets et toilettes mais doivent inclure la protection de l'environnement et des zones côtières. Le « Earth Negotiations Bulletin » a ainsi résumé la discussion : « Beaucoup de délégués ont souligné le besoin en technologies à faible coût appropriées et plusieurs délégations ont partagé leurs expériences au sein des communautés ». **L'UE a reconnu qu'il existe une nécessité de considérer les eaux usées traitées comme une ressource et a fait un appel pour des approches d'éco-assainissement plus efficaces et plus accessibles.** FIJI a appelé la communauté internationale à appuyer les technologies appropriées au SIDS pour le traitement des eaux usées. L'IUCN a plaidé pour des cibles sanitaires au niveau national. Les PEOPLES INDIGENES ont affirmé que la prestation de services doit restée dans le secteur public, alors que BUSINESS AND INDUSTRY ont souligné le besoin en entreprises locales dans le domaine de l'assainissement pour supporter l'économie rurale. **Les FEMMES ont réclamé des directives pour l'éco-assainissement et dit que CSD-13 devrait aborder cette piste.** (Pour en savoir plus, cliquez sur : <http://www.iisd.ca/vo105/enb05205e.html>)

Sous le thème du vendredi matin « Technologies - potential for and key obstacles to scaling up and marketing of sanitation », les présentations-clé ont été celles du Dr Mi Hua (Rural Water and Sanitation Program Office, Chine) et Christine Werner (GTZ ecosan, Allemagne). Le « Earth Negotiations Bulletin » a ainsi résumé ces 2 exposées :

« ... **Christine Werner**, GTZ, a mis en exergue les principes, bénéfices et défis de l'assainissement écologique et souligné la nécessité d'implanter des projets urbains de grande nature pour convaincre de leurs avantages. **Mi Hua**, Rural Water and Sanitation Program Office, Guangxi, China, a montré les progrès réalisés par la Chine dans la promotion de l'éco-assainissement en mettant l'accent sur l'acceptation culturelle, l'engagement politique et le faible coût comme facteurs de réussite ».

Discussion: Plusieurs délégués ont souligné l'importance de l'éducation à l'hygiène et le renforcement de la sensibilisation. La Suède a noté que l'éco-assainissement est basé sur l'approche d'écosystèmes et a mis en avant son rôle pour promouvoir la santé, la sécurité alimentaire, la protection de l'environnement et des générations futures. Les **FEMMES** ont soulevé le rôle des hommes, en complémentarité avec les femmes, comme agents de changement dans la promotion de l'assainissement. La **Suisse** a décrit l'éco-assainissement comme une stratégie qui ne doit pas se limiter à une technologie spécifique. La **FRANCE** a affirmé que les technologies doivent être simples et adaptées pour répondre aux besoins des populations locales. Les **USA** ont insisté sur le rôle du petit commerce et l'importance d'une approche basée sur le marché. L'**UGANDA** a mis en exergue le besoin en subventions pour encourager une plus large utilisation de l'éco-assainissement au niveau du foyer, alors que le Royaume Uni cautionne l'apport de subventions pour l'infrastructure du foyer. »
(Pour plus d'infos : <http://www.iisd.ca/vo105/enb05206e.html>)

Actuellement, 685.000 toilettes ecosan sont installées en Chine

Mi Hua a présenté des données impressionnantes reflétant la vitesse d'implantation d'ecosan en Chine. Le nombre de toilettes ecosan, installées avec le soutien du programme suédois EcoSanRes était de 70 en 1997 avant de passer à 10.000 en 1998, 100.000 en 2002 et 685.000 aujourd'hui. Selon Mi Hua, l'acceptation culturelle, l'engagement politique, la faisabilité technique, les avantages économiques, la promotion et le marketing social, et les opportunités pour les générations futures sont les raisons de ce succès en Chine.

Christine Werner a également souligné que ecosan est une solution aussi bien pour les pays industrialisés que pour les nations en développement. Pour cela, elle montra 2 exemples urbains en Allemagne: Le siège de la Banque Allemande pour le Développement (KfW) est équipé de toilettes sous vide et d'un système de collecte séparée des eaux noires et des eaux grises qui seront ensuite recyclées, alors que des toilettes à séparation d'urine seront installées au siège de la GTZ pour recycler les nutriments en vue d'une production de fertilisants.

Des remerciements sont adressés au chairman norvégien de cette 12^e session du CSD, qui a introduit le thème ecosan dans le programme ; provoquant ainsi une discussion positive et intéressante sur ecosan au niveau de l'ONU pour la première fois.

Les présentations et discours de Mi Hua et Christine Werner peuvent être téléchargés sur le site Internet de GTZ-ecosan.

!!! Téléchargement de la présentation du Dr Mi Hua:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/CSD12-ecosan-MiHua.pdf>

!!! Téléchargement de la présentation/ du discours de Christine Werner:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/CSD12-ecosan-werner.pdf>

!!! Pour plus d'infos sur les résultats de la 12^e session de UNCSO, cliquez sur:

<http://www.dep.no/md/engelsk/csd12/> or <http://www.un.org/esa/sustdev/>

Kofi Annan crée une nouvelle Commission d'Informations sur l'Eau et l'Assainissement

Lors de la Journée Mondiale de l'Eau 2004, le Secrétaire Général des Nations Unies, Kofi Annan, a annoncé la mise en place d'une Commission d'Informations sur l'Eau et l'Assainissement pour appuyer l'action globale autour de ces secteurs. M. Annan a demandé à la commission d'accroître la sensibilisation sur ces 2 secteurs, d'aider à mobiliser des fonds pour les projets sur l'eau et l'assainissement et d'encourager de nouveaux partenariats. Le Secrétaire Général note que « même si la réponse internationale à cette situation mondiale de l'eau englobe beaucoup d'efforts louables, celle-ci est en grande partie inadaptée ».

L'ancien Premier Ministre japonais **Ryutaro Hashimoto** a accepté de présider cette Commission. Les autres membres sont:

Mahmoud Abou Zeid, Ministre égyptien de l'Irrigation et de l'Eau;

Michel Camdessus, Représentant Spécial de la République Française en Afrique;

Juanita Castaño, ancien Vice-Ministre des Affaires Etrangères de la Colombie;

Uschi Eid, Secrétaire Parlementaire du Ministère Fédérale de la Coopération Economique et du Développement d'Allemagne;

Angel Gurria, ancien Ministre des Finances du Mexique;

Ronnie Kasrils, Ministre de l'Hydraulique et de la Nature de l'Afrique du Sud;

Olivia la O' Castillo, Président de Philippine Pollution Prevention Roundtable;

Eric Odada, Directeur du Département de Géologie, Université of Nairobi;

Gérard Payen, Senior Executive-Vice-Président, Suez;

Judith Rees, Deputy Director, London School of Economics and Political Science;

Christine Todd Whitman, ancien Administrateur de l'Agence pour la Protection de l'Environnement aux USA; et

Peter Woicke, Vice-Président Executif de International Finance Corporation. [1]

Cependant, plusieurs ONG ont exprimé leur inquiétude quant au grand nombre de membres « pro-privatisation » au sein de la commission. (Plus d'infos sous [2]).

[1] UN Press Release [SG/A/870 ENV/DEV/756 OBV/412], 22 Mar 2004,
<http://www.un.org/News/Press/docs/2004/sga870.doc.htm>

[2] UN Press Briefing 30 April 2004
<http://www.un.org/News/briefings/docs/2004/WaterPressCfc.doc.htm>

Préparations pour le prochain symposium international sur ecosan en mai 2005

La ville de Durban en Afrique du Sud a été retenue pour abriter le prochain symposium international sur ecosan en 2005. Aussie Austin du CSIR (Council for Scientific and Industrial Research; <http://www.csir.co.za/>.) coordonne les préparations et a réservé le « International Convention Centre » de Durban pour la période du **23 au 27 mai 2005** en vue de la tenue du symposium. Il faut noter que même si les travaux de préparation avancent bien, M. Aussie est encore à la recherche de sponsors pour l'événement.

!!! Infos et contact : laustin@csir.co.za

Offres d'emploi

Suisse: Poste de Professeur en Economie de l'Environnement et des Ressources à l'Université St. Gallen et à l'EAWAG

Un poste de « **Professur für Umwelt- und Ressourcenökonomie** » est à pourvoir à l'Université St. Gallen – Hochschule für Wirtschafts-, Rechts- und Sozialwissenschaften – et à l'EAWAG (Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz).

Le candidat doit présenter un vif intérêt pour les aspects socio-économiques de l'eau (Integrierte Wasserbewirtschaftung, Organisation von Wasserversorgungs- und Entsorgungsunternehmen, technischer Wandel im Wassersektor, Förderung einer nachhaltigen Wassernutzung, etc.), une grande expérience internationale, des qualités rédactionnelles solides, la maîtrise d'au moins 2 des champs de recherche cités plus haut soit par la formation, soit par expérience professionnelle de préférence dans les domaines comme l'économie des ressources, l'économie urbaine et régionale, les finances et l'économie industrielle. Autres conditions sont : la capacité d'encourager et de soutenir l'excellence scientifique, de travailler au sein d'une grande équipe, de mettre en place et de diriger un département multidisciplinaire de sciences sociales et enfin de s'intégrer dans la politique de recherche de l'EAWAG (SANDEC, en français). L'agrégation ou un diplôme équivalent sont aussi exigés. Pour plus de détails sur ce poste, cliquez sur <http://www.eawag.ch/socio-economics>.

Les candidatures complètes doivent être adressées à : Professor Dr. Peter Gomez, Rektor der Universität St. Gallen, Dufourstrasse 50, CH-9000 St. Gallen.

!!! Informations détaillées sur ce poste:

http://www.eawag.ch/services/personal/d_jobs.html et
<http://www.eawag.ch/socio-economics>

Maroc: Protection des ressources en eau potable / Gestion durable de l'Eau

Le projet: Appui au développement du secteur de l'eau au Maroc. Le projet comprend une composante au niveau régional et une autre au niveau national.

Vos missions: Vous interviendrez dans l'organisation et la mise en place de l' « Agence de Bassin Hydraulique Tensift », de l'association pour l'économie de l'eau, et de la nouvelle institution régionale avec un aspect politique participatif pour la régulation, l'administration et le développement de la gestion de l'eau dans le domaine de Tensift, un système fluvial d'intérêt économique. De plus, vous assurerez des missions de conseil lors de la planification des procédures de réforme essentielles à la commercialisation et à la privatisation dans le secteur de l'économie de l'eau, au niveau régional.

Conditions requises: Ingénieur ou Economiste de formation avec option économie de l'eau, vous possédez une longue expérience réussie dans l'organisation des réseaux pour l'économie des ressources en eau, dans la mise en place d'organisations dans le secteur de l'eau, dans la politique du secteur de l'eau ainsi que dans les systèmes d'approvisionnement en eau et d'élimination des eaux usées. De par votre expérience professionnelle, vous participerez à la mise sur pied de structures régionales et assurerez un rôle de médiateur. Des connaissances solides en français sont exigées.

Durée du contrat: de juin 2004 à mai 2007

Lieu de travail : Marrakech

!!! Plus d'infos et contact : Madame Ramp anne.ramp@gtz.de

Jordanie (Amman): Mise en place d'un projet de réutilisation de l'eau et des déchets

Les services internationaux de la GTZ sont impliqués dans la mise en place d'un projet à Amman en Jordanie. L'objectif de ce projet est de renforcer la capacité des parties centrales à quantifier les problèmes relatifs à la réutilisation des déchets et de l'eau et d'identifier les mesures à prendre pour améliorer la situation. Pour ce projet, la GTZ recherche un chef d'équipe.

!!! Pour plus d'infos, cliquez sur le lien ci-après

<http://www.gtz.de/international-services/jobs-and-tenders>

[→ current vacancies → Service sector „Environment and natural resources“]

nouvelles des projets pilotes

- coopérations allemandes

Botswana: Les débats du workshop d'ecosan à Gaborone en septembre 2003 disponibles par téléchargement

Les débats lors du workshop d'ecosan, organisé à Gaborone en septembre 2003 et portant sur Awareness Raising sont désormais disponibles par téléchargement. Ce compte-rendu inclut les contributions des participants venant du Botswana, de l'Afrique du Sud et de l'Allemagne dont Aussie Austin sur « Health and safety aspects of EcoSan and excreta handling », C. Keller sur « Community based sanitation » et G. T. M. Moanakwena sur « Experience in piloting composting toilets in Botswana ».

!!! Téléchargement à partir de :

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Botswana-workshop03.pdf>

!!! Plus d'infos et contact: cathrine.wirbelauer@iucn.org

Botswana: "Experiencing ecological sanitation in Paje - internship report from the community based natural resource management (CBNRM) Missing Link project"

L'approche ecosan, testée par l'IUCN-PTB (International Union for the Conservation of Nature - Permaculture Trust) dans le cadre du projet "Missing Link" (finance par la GTZ) au Botswana consiste en des activités à petite échelle de gestion intégrée des ressources naturelles autour des foyers et au sein des communautés. Ce concept inclut une toilette sèche à séparation d'urine et à un compartiment avec une collection des restes de cuisine et les substances organiques d'origine animale et la construction d'un système à taille réduite de collecte des eaux pluviales et d'un autre de recyclage des déchets inorganiques; tout ceci afin de réaliser une ville à taux zéro d'émission. Les eaux grises sont actuellement en train utilisées pour arroser les jardins et les arbres, mais représentent une grande partie du concept ecosan en zone péri-urbaine qui est développement par différentes organisations au/pour le Botswana. Le projet a pour but de démarrer à petite échelle afin de permettre un pilotage approprié et une diffusion au niveau national plus tard (une fois qu'il sera considéré comme une option viable).

Un rapport du stage, effectué par Tobias Hanke à Paje entre septembre et décembre 2003 est aussi disponible par téléchargement. Ce rapport qui entre dans le cadre du projet ecosan donnent un aperçu les activités opérées sur place.

Les tâches spécifiques entreprises durant ce stage peuvent être divisées en quatre domaines :

- Tâches pratiques avec les membres de la communauté
- Workshops et rencontres
- Perfectionnement des constructeurs et renforcement des capacités par la formation interne des membres du projet (CLO), et
- Investigations sur le potentiel de l'utilisation agricole des produits dérivés des toilettes.

Dans le résumé du rapport, il est reconnu que « le potentiel fertilisant des produits dérivés, particulièrement de l'urine, pouvait être démontré par les essais réalisés. Et quand les résultats étaient significatifs, ceux qui avaient conservé de l'urine ont commencé à l'utiliser sur d'autres parties du jardin. Inspirés par ces résultats, d'autres ont commencé à collecter l'urine. Ceci montre d'une manière impressionnante qu'avec du temps et des expériences pratiques réussies, un changement d'attitude est possible.

!!! Téléchargement du rapport :

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Botswana-traineereport03.pdf>

!!! Contact: Cathrine Wirbelauer cathrine.wirbelauer@iucn.org
ou Tobias Hanke t.hanke@web.de

Equateur: Aperçu sur les projets ecosan en Equateur

Le document de Jenny Aragundi et Xavier Zapata offre une bonne vision sur les différents projets ecosan en Equateur. Les auteurs présentent des données, des rapports d'expérimentation et des photos sur une série de projets et surtout sur le potentiel et l'importance des systèmes ecosan pour l'Equateur.

Le rapport, rédigé en espagnol, peut être téléchargé à partir de notre site Internet :

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-ecuador-jAragundy.pdf>

!!! Contact: heinz-peter.mang@gtz.de ou J. Aragundi jaragundy@hotmail.com

Allemagne: Installation pilote pour le traitement des eaux noires à la TU de Hambourg Harbourg

Les chercheurs ont connecté les toilettes de l'Université Technique de Hambourg à une installation pilote pour expérimenter une combinaison de 2 technologies : le vermicompostage et la putréfaction où des vers sont rajoutés à une boue fraîche d'eaux noires. Le projet de recherche a été initié sous la supervision du Pr Ralf Otterpohl, Directeur de l'Institut de Gestion des Eaux Usées Municipales et Industrielles de l'Université Technique de Hambourg Harbourg.

Les premiers résultats, très positifs, montrent que les vers ont transformé, en trois mois et sans addition de substances, la boue en une matière humide semblable à la terre. Si cette période est étendue sur un ou deux autres mois, le système pourrait produire un excellent humus. La combinaison de ces 2 technologies présente un énorme potentiel à exploiter en milieu rural et péri-urbain aussi bien dans les pays industrialisés que dans les pays en développement. Les vers peuvent ainsi améliorer la performance des toilettes sèches et aider dans l'assainissement.

Moataz Shalabi et Ralf Otterpohl sont intéressés par d'autres coopérations.

L'article complet peut être téléchargé ci-dessous :

<http://www.tu-harburg.de/susan/downloads/vermi.pdf>

!!! Contact: Moatas Shalabi moataz.shalabi@tuhh.de

!!! Pour plus d'infos, cliquez sur:

<http://www.ecosan.org/> [→ Publications for download → Shalabi, M. et. al.]

Cuba: Utilisation des eaux grises pour l'arrosage de jardins

Dans le cadre de la préparation d'une étude de base initiée par la GTZ, le mémoire de Master de Martina Hammer montre que l'arrosage de jardins avec de l'eau grise au Cuba s'inscrit dans la bonne voie d'un circuit fermé où l'eau et les nutriments sont réutilisés. Ce travail, dirigé par les professeurs P.D. Jenssen, T. A. Breland (les deux de la Norges Landbrukshogskule, Norvège) et K. Köller (Université de Hohenheim, RFA), révèle que les besoins en engrais organiques peuvent ainsi être partiellement couverts. Cependant, il est envisagé de récupérer aussi les substances organiques contenues dans les eaux noires. De nouveaux résultats de cette étude de base sont attendus d'ici l'été 2004.

Le travail de Martina Hammer sous le titre « Future Potentials for Food Production & Wastewater Treatment in Havana's Urban Vegetable Production » est téléchargeable à partir du site Internet de GTZ-ecosan :

!!! Téléchargement : <http://www.gtz.de/ecosan/download/Hammer-MaThesis.pdf>

!!! Infos et contact : heinz-peter.mang@gtz.de

Namibie: Nouvelles des études de base à Mariental et à Gibeon

Initiés par le programme « Service delivery promotion » de la GTZ et appuyés par l'équipe ecosan de la GTZU, des projets dans les secteurs de l'approvisionnement en eau, de l'élimination des eaux usées, de la gestion des déchets et de l'agriculture urbaine sont réalisés en Namibie depuis février 2004 dans le cadre d'une étude de base internationale dans les villes de Mariental et Gibeon . Les administrations locales et les institutions formelles et informelles **participent activement au processus de gestion des données et, par conséquent, au développement** de concepts pour réaliser un système d'assainissement écologique adapté aux conditions socio-économiques locales.

Dans cette optique, des rencontres de travail ont eu lieu dans les 2 villes en février en vue de cibler les participants au projet et mettre conjointement en place un plan de travail pour Ines Lacayo du Nicaragua et Kristian Franzius d'Allemagne (tous deux, stagiaires de la GTZ) et Dino Kohima de la Namibie. La journée de travail du 13.02.2004 à Windhoek avec les représentants du gouvernement namibien montre combien le besoin en concepts durables est grand pour les secteurs cités ci-dessus.

En avril dernier, l'enquête auprès des foyers a été réalisée et depuis début mai, l'équipe travaille à partir de la base de données pour développer, en fonction des différentes situations à Gibeon et à Mariental, le concept le plus adapté.

!!! Téléchargement: rapport de magazine en Africains

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Namibia-news04-africaans.pdf>

!!! Infos et contact : heinz-peter.mang@gtz.de

**Nouvelles des
projets pilotes
autres**

Inde: Projet de co-compostage de papier usé et de matériel d'une installation de toilettes à système de séparation dans le taudis de Rajendra Nagar à Bangalore

Un projet visant à améliorer les conditions de vie des populations des quartiers pauvres et à stopper la pollution du sol et de l'eau a été implanté depuis 2001 à Bangalore. La collaboration entre seecon GmbH à Wolhusen (Suisse) et les ministères ACTS à Bangalore (Inde) a pour objectif principal de développer l'implantation de toilettes et d'installations sanitaires dans les taudis et de changer les comportements de ces populations.

Les idées derrière ce projet sont: amélioration des conditions de vie dans les quartiers pauvres et réduction du risque de dissémination des maladies en construisant des toilettes publiques; développement de la production commerciale de compost et de fertilisants en collectant séparément l'urine et les matières fécales; création de ressources pour le développement des taudis en vendant les matières fertilisantes et en faisant payer pour l'utilisation des toilettes ; responsabilisation des populations en leur apprenant à maîtriser le fonctionnement des toilettes ; et finalement changement de comportements des gens en les encourageant à considérer les excréments humains comme une ressource à valoriser.

Actuellement, plus de 800 personnes utilisent quotidiennement ces toilettes installées dans le taudis de Rajendra Nagar. Le matériel sorti de ces toilettes est collecté puis envoyé au Rayasandra Campus der Academy for Higher Education ACTS, où il est mélangé et composté avec des déchets en papier.

Le mémoire de Master « New Toilets for Indian Slums - Nutrients Mass Balance of a Co-Composting Plant in Bangalore, India », réalisé par Alexandra Baumeyer dans le cadre de ce projet est désormais disponible. Le travail pose le problème de la teneur en eau lors du transport, présente les analyses de contrôle d'hygiène et expose sur le déroulement du compostage et sur les effets du produit fini comme amendement dans des champs d'essai.

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/downloads/Baumeyer2003-Bangalore-thesis.pdf>

!!! Contact: Johannes Heeb johannes.heeb@seecon.ch

Technique et marché

En Europe, 9 Millions de tonnes de biodéchets actuellement transformés en compost - ecosan peut profiter des expériences réussies

Josef Barth donne un aperçu sur le traitement des biodéchets en Europe en rapport aux progrès technologiques et à l'évolution du marché, sur le site Internet de Knoten Weimar [<http://www.bionet.net>]. A différents points de vue, les réflexions sont également valables pour les systèmes ecosan. Inversement, les concepts ecosan doivent aussi prendre en considération les directives vers le compostage. Dans le résumé de l'article de Josef Barth, on lit que « les investigations en Europe indiquent que la qualité et la mise sur le marché du produit fini sont les points cruciaux du compostage. Aussi bien les producteurs que les usagers affirment que le recyclage durable des déchets organiques exige des régulations en rapport avec ce qui convient au recyclage et avec les moyens de gestion et de contrôle. Environ 15% du potentiel total estimé à 60 millions de tonnes de déchets organiques sont actuellement traités biologiquement en Europe. Leur réutilisation se heurte aux exigences environnementales et du marché. Ainsi, la tendance en Europe va désormais en direction de la séparation à la source des résidus organiques des espaces verts et des foyers. Les qualités requises pour un compost, tenant compte de la teneur en métaux lourds et de polluants organiques et de l'aspect hygiénique, ne permettent pas d'autres alternatives. De ce fait, il n'existe plus de marché pour le compost fait à partir d'un mélange de déchets. L'introduction de la séparation à la source et du compostage doit se faire étroitement avec l'introduction d'un système de contrôle de qualité fiable au niveau des installations de compostage.... »

[<http://www.bionet.net/de/waste/index.htm>]

Pour prendre contact avec le réseau sur le compostage, cliquez directement ci-après [<http://www.compostnetwork.info/>] ou participez au 5^e workshop qu'organise le Réseau Européen pour le Compostage, ensemble avec le Réseau Hongrois, à Budapest les 7 et 8 octobre 2004 sur le traitement mécano--biologique des déchets (se référer aussi à : <http://www.compostnetwork.info/>).

!!! Infos et contact : josef.barth@bionet.net

Publications

livres

Multi Criteria Analysis for Sustainable Wastewater Treatment

Annelies van der Vleuten-Balkema a rédigé sa dissertation sur le thème innovateur "Sustainable Wastewater Treatment - developing a methodology and selecting promising systems."

Dans son manuscrit, l'auteur présente les outils et méthodes développés et optimisés pour évaluer objectivement la durabilité des systèmes d'assainissement et les résultats obtenus à l'issue des différentes expérimentations. Cette thèse peut être téléchargée sous forme de fichier (size: 36 MB !).

!!! Téléchargement : <http://alexandria.tue.nl/extra2/200312971.pdf> (!!! 36 MB)

Publications

en ligne

Le rapport 2003 du UN World Water Development actuellement disponible

Le World Water Development Report (WWDR) de l'ONU « Water for People, Water for Life » publié en mars 2003 peut être téléchargé gratuitement.

Le WWDR, une revue périodique, fournit une image faisant autorité sur la situation des ressources en eau douce dans le monde et a pour but de doter les preneurs de décision d'outils pour une utilisation rationnelle et durable de notre eau.

Coordonné par le World Water Assessment Programme, le rapport est le résultat d'une collaboration entre 23 agences de l'ONU et secrétariats de convention et régit les fondations pour un régulier monitoring et reporting par l'ONU, parallèlement au développement de méthodologies et de données standards.

La première édition de ce rapport « Water for People, Water for Life », a été lancée pendant la Journée Mondiale de l'Eau (22 mars) à l'occasion du Forum Mondial de l'Eau à Kyoto au Japon.

!!! Téléchargement: <http://www.unesco.org/water/wwap/wwdr/index.shtml>

UNEP/WHO/UN-HABITAT- Guidelines pour la gestion des eaux usées municipales

Ce document est un guide pratique pour les preneurs de décision et les professionnels sur la manière de planifier, de concevoir et de financer les systèmes de collecte des eaux usées municipales appropriés et respectueux de l'environnement. Sur mandat du UNEP Coordination Office of the Global Programme of Action for the Protection of the Marine Environment from Land-based Activities (GPA), la préparation de ce rapport a été confiée au Institute for Water Education de l'UNESCO, sis en Hollande. Les gouvernements hollandais et belge ont contribué au financement de cette activité.

!!! Téléchargement :

http://www.gpa.unep.org/documents/wastewater/Guidelines_Municipal_Wastewater_Mgmt_version3.pdf

La « think piece » norvégienne sur l'assainissement écologique offre une excellente introduction aux concepts ecosan

Dans le cadre de la préparation de la 12^e session de la Commission des Nations Unies sur le Développement Durable (UN CSD), le Ministère norvégien de l'Environnement a commandé une « think piece » sur l'assainissement écologique. Toutefois, cette « think piece » doit aussi être un excellent texte d'introduction à l'assainissement écologique en général.

Elle est structurée en 5 thèmes: 1. Assainissement Ecologique; 2. Avantages et Défis de l'Assainissement Ecologique; 3. Assainissement Ecologique dans la pratique; 4. Culture, Genre et Pauvreté; and 5. Aspects sanitaires.

Ecological Sanitation - par Petter Jenssen, J. Heeb, E. Huba-Mang, K. Gnanakan, W. Warner, K. Refsgaard, T.A. Stenström and K. W. Alsén. -18 p.

!!! Téléchargement: <http://www.dep.no/md/engelsk/csd12/topics/022021-990432/>

12 autres « think pieces » du CSD relatives à l'eau et l'assainissement

Dans le même cadre (voir ci-dessus), le Ministère norvégien de l'Environnement a également commandé une série de « think pieces » auprès d'experts des domaines de l'eau, de l'assainissement et des communautés humaines.

Le but de toutes ces « think pieces » est de stimuler les débats autour des secteurs-clé relatifs aux 3 thèmes à aborder lors de la 12^e session de la Commission des Nations Unies sur le Développement Durable (UN CSD). Les autres "think pieces" en rapport à l'eau et l'assainissement incluent:

Water and Poverty in a Macro-economic Context - par Stein Hansen et Ramesh Bhatia

Community-Managed Sanitation Services for the Urban Poor in Asia, Africa and Latin America: Constraints to Scaling-up of 'Islands of Success' - par Ramesh Bhatia.

The Challenge of Financing Sanitation - par Meera Metha et Andres Knapp

Whatever happened to Sanitation? - Practical Steps to Achieving a Core Development Goal - par Barbara Evans.

Monitoring and Evaluation Activities for the MDGs - préparé par Environmental Resources Management (ERM)

Who Lacks Service? A Typology of Communities Lacking Access to Water Supply and Sanitation - par Jenna Davis

!!! Téléchargement: <http://www.dep.no/md/engelsk/csd12/topics/022021-990432/>

Workshops et stages de formation

e-conférence: Lutte contre la pauvreté par une meilleure utilisation des services d'eau

17 mai - 25 juin 2004

Organisation: Thematic Group on Productive Uses of Water at the Household Level (<http://www.irc.nl/prodwat>).

Cette conférence électronique sur « Tackling poverty through multiple use water services » sera animée par le « Thematic Group on productive uses of water at the household level » et se tiendra en anglais (assuré par IRC) et en espagnol (assuré par CINARA). Elle offre une plate-forme aux individus et aux organisations pour un échange d'expériences dans tous les aspects des utilisations multiples de l'eau.

!!! Infos: <http://www.irc.nl/index.php/content/view/full/8902>

e-conférence: Renforcement de capacités pour une efficace gestion décentralisée des eaux usées

01 - 26 juin 2004

Organisation: GHK International in collaboration with Water and Engineering Development Centre (WEDC) at Loughborough University, and "Streams of Knowledge" - a global coalition of resource centres in the water and sanitation sector

Cette e-conférence constitue une partie du projet de recherche financé par le Royaume-Uni par le biais du Department for International Development (DFID) et est une de la série, partiellement financée par le Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC).

L'objectif principal de cette conférence, en anglais, est de former à partir des connaissances disponibles et d'apprendre à partir des expériences pratiques, en considérant la décentralisation par rapport aux autres perspectives incluant:

1. Décentralisation physique de l'infrastructure ou des services;
2. Décentralisation des procédures de prise de décision et de planification ; et
3. Décentralisation des institutions de gestion des systèmes d'assainissement.

La **structure** de la conférence et **thèmes** de discussion sont:

Semaine 1	Review of existing situation	31 mai - 6 juin
Semaine 2	Exploration of management options	7 - 13 juin
Semaine 3	Sustainability, replication and capacity building	14 - 20 juin
Semaine 4	Developing an effective policy framework	21 - 25 juin

!!! Pour plus d'infos sur le projet, cliquez sur : <http://www.ghkint.com>
ou contactez : Andrew Preston prestona@ghkint.com

!!! Infos sur les modalités d'inscription à la conférence :

<http://www.lboro.ac.uk/wedc>

ou contactez: Frank Odhiambo F.O.Odhiambo@lboro.ac.uk

Suède: Systèmes de traitement biologique et de recyclage des eaux usées et déchets biodégradables
1er novembre - 19 décembre 2004 à Uppsala

Organisation: Swedish University of Agricultural Sciences in Uppsala, Sweden. 10 credit (15 ECTS credits) post-graduate course.

Hakan Jönsson, un des plus connu dans le domaine ecosan en Suède, en collaboration avec des chercheurs et praticiens – propose un intéressant stage de formation.

Le sujet principal de ce stage tourne autour des systèmes de traitement permettant un recyclage de ressources sûr, efficace et respectueux de l'environnement des nutriments et matières organiques provenant des déchets ménagers organiques (urine, fèces, résidus de cuisine, etc.) en agriculture. Lors de ce cours, l'accent sera mis sur les systèmes ecosan, le compostage et la digestion anaérobie, mais les systèmes conventionnels seront également abordés. Ce cours va se concentrer sur les procédés et systèmes importants aussi bien pour les pays industrialisés que pour les pays en développement en particulier.

Le cours cherche à corréler les connaissances théoriques avec les expériences pratiques et s'adresse tant aux nouveaux diplômés qu'aux professionnels expérimentés.

Le cours, en anglais utilisant le système PBL (problem based learning), aura lieu à la Swedish University of Agricultural Sciences à Uppsala, à 80 km de Stockholm.

Délai d'inscription : 1^{er} octobre 2004

!!! Contact: Hakan.Jonsson@lt.slu.se

!!! Infos: <http://slukurs.slu.se/forskarutbildning/Kurs.asp?Kurskod=PNS0001>

Manifestations

« nouveau »

Trinidad: Second Caribbean Environmental Forum and Exhibition (CEF-2) "Energising Caribbean Sustainability"
31 mai - 4 juin 2004 à Port of Spain

Organisation: Caribbean Environmental Health Institute (CEHI) et Government of Trinidad & Tobago

Cet événement s'intéressera aux thèmes suivant : Technology, Cleaner Production and Eco-Efficiency, Environmental Quality and Monitoring, Waste Management, Water Resources Management, and Occupational Safety and Health.

Des excursions techniques et des activités récréatives seront organisées pour vous permettre aussi d'apprécier votre séjour à Trinidad.

!!! Pour plus d'infos: <http://www.cehi.org.lc/cef2/index.htm>

Rép. Tchèque: 2nd IWA Leading-Edge Conference on Water and Wastewater Treatment Technologies LET2004
1er – 4 juin 2004 à Prague

Organisation: IWA (International Water Association)

Un des objectifs de l'IWA est de promouvoir l'échange d'idées et de connaissances, au sein de ces membres, sur les découvertes et les développements. La série de conférences organisées va alors dans ce sens. En mettant ensemble les chercheurs et les praticiens, l'IWA cherche à faciliter l'adoption de nouvelles approches innovatrices autour du secteur du traitement de l'eau et des eaux usées. (Michael Rouse, President, IWA)

La session du jeudi 3 juin sur « **Rethinking the Wastewater Treatment Concept** » s'adresse particulièrement aux praticiens d'ecosan. Entre autres, Anton Peter-Fröhlich (Allemagne) exposera sur « Demonstration Project for Separate Discharge and Treatment of Urine, Faeces and Greywater - Cost Comparison with the Conventional Wastewater System » et M. Maurer (Suisse) sur « Rethinking the Approaches for Sustainable Wastewater Treatment ».

!!! Pour plus d'infos: <http://www.let2004.com/>

**Allemagne: Perspektiven der dezentralen Wasserwirtschaft
7 juin 2004 à Leipzig**

Organisation: **Verein Bildungs- und Demonstrationszentrum für dezentrale Abwasserbehandlung - BDZ e.V.**

Cette journée de travail s'intéressera aux perspectives qu'offrent les concepts décentralisés au niveau national et international. Les chances mais aussi les risques seront présentés et les solutions alternatives explorées

Entre autres, Christine Werner, chef du projet GTZ - ecosan, fera une présentation sur « ecosan - Kreislaufwirtschaft und Stoffstromorientierung im Abwassermanagement ».

!!! Contact : info@bdz-abwasser.de ou !!! Infos: <http://www.bdz-abwasser.de/>

**Corée: Water Environment-membrane Technology [WEMT 2004]
7 – 10 juin 2004 à Séoul**

Organisation: **International Water Association (IWA) et Seoul National University**

Après plus de 30 ans de commercialisation, les technologies membranaires se développent à grande échelle comme en atteste la large gamme de leurs applications dans la gestion de l'eau.

Cette conférence cherche à mettre en ensemble les experts internationaux pour leur permettre d'échanger leurs expériences et connaissances dans le domaine de la technologie membranaire. Cet événement constitue un environnement propice pour la promotion des récents développements pratiques et des idées.

Exemples de titres dominants : « Membrane technology - the key to water reuse » par Fane A.G. (Australie) et « Nutrients removal in MBR for municipal waste water treatment » par Kraume Matthias (Allemagne).

!!! Infos: <http://www.wemt2004.org>

**USA: 34. BioCycle Jahreskonferenz -
Global Benefits and Policies
21 – 23 juin 2004 à Philadelphie**

Organisation: **US-Magazin "BioCycle", jgpress.**

Le magazine américain "BioCycle" organise pour la 34^e fois sa conférence sur le compostage et les énergies renouvelables. Points forts : Derniers succès obtenus pour le traitement des odeurs ; Création de marchés pour le biocompost ; « Energie verte » à partir de la biomasse organique; Tendances pour la méthanisation.

!!! Infos: <http://www.jgpress.com/conferences1/conferences1.html>

Chine: IFAT Fair China 2004
29 juin - 2 juillet 2004 à Shanghai

Organisation: MMG - Messe München GmbH; IMAG – Internationaler Messe- et Ausstellungsdienst GmbH (International Exhibition and Fair Service); SNIEC - Shanghai New International Expo Centre Co., Ltd.

La Foire IFAT CHINA 2004 présente des solutions spécifiques pour l'industrie et les dernières technologies pour l'introduction et la mise en application de solutions pratiques et économiques dans un plus large champ d'action des prestations de service.

En marge de la foire, un Forum pour les Eaux Usées sera organisé par la Deutschen Abwasser Technischen Vereinigung (ATV-DVWK), le Dachverband für Wasser und Gas (DVWG), l'EWA et CARCE. Un des points forts de cette manifestation sera l'exposé sur le thème suivant « ecosan und water reuse ».

M Gao Tingyao (Director, National Engineering Research Centre for Urban Pollution Control, Shanghai, China) sera le Chairman de cette manifestation qui aura lieu de 13:00 à 14:30 dans le Hall 6.

Les présentations orales aborderont, entre autres :

- « Waste Water Treatment Plants in China – Comparison of Experiences in China and Germany » par Dipl.- Ing. Reinhard Meierjohann, (KfW Development Bank, Frankfurt, Allemagne);

- « Potential and Concepts for Water Reuse in Selected Areas of China » par Prof. Dr. Peter Cornel, Technical University Darmstadt, Allemagne.

Cette présentation couvre les sujets tels « Situation and challenge; selected areas (Beijing, Shanghai, Hubei, Hebei; climate and water resources; waste water treatment; potential and concepts for water reuse ».

- « ECOSAN – New Approaches in Waste Water Management » par Dr. Josef Tränkler, GTZ (German Technical Co-operation).

Cette présentation fera référence à « Changzhou and various alternative approaches in waste water management in China that focus on resource conservation and closed loop methods for nutrients and water ».

J. Tränkle et I. Jurga de l'équipe GTZ-ecosan seront disponibles au stand d'information de la GTZ pendant la foire.

!!! Infos: <http://www.ifat-china.com/>

**Allemagne: DeSa/R - Symposium mit Verleihung des Huber
Technology Preises 2003 / 2004**
14 juillet 2004 à Berching

Organisation: **Huber-Technology.**

«DeSa/R - Ein Mittel zur Erreichung des Jahrtausendziels in der Abwasserentsorgung», tel est le sous-titre de cette journée de remise du Prix « Huber Technology ».

Plusieurs hautes personnalités seront présentes à cette manifestation. La session du matin sera dirigée par Ulf Ehlin (Stockholm Int. Water Institute) et celle de l'après-midi par Peter Wilderer (TU München). Parmi les conférenciers, on peut citer Paul Reiter (Executive Director IWA), Tove Larsen (EAWAG), Prof. Rudolf (Univ. Witten-Herdecke), Prof. Goen Ho (Murdoch Univ.) et Christine Werner du projet ecosan de la GTZ dont le titre de la présentation est « Ecological sanitation, respecting the needs of developing and emerging countries ».

Les langues pour cette journée sont l'anglais et l'allemand (en traduction simultanée).

Il n'y a pas de frais de participation.

!!! Pour plus d'infos, contactez: info@huber.de

Suède: Stockholm 2004 World Water Week
16 au 20 août 2004, Stockholm

Organisation: Stockholm International Water Institute (SIWI)

Lieu: Stockholm City Conference Centre

La Semaine Mondiale de l'Eau aura lieu du 16 au 20 août 2004 sous le thème « Drainage Basin Management – Regional Approaches for Food and Urban Security ». Lors de cet événement important, les concepts ecosan feront l'objet de discussions au cours de 2 manifestations, cette année.

En préliminaire, un séminaire avec le thème « **The Challenge of Providing Sustainable Sanitation** » sera organisé le 15 août 2004, sous l'égide des organisations ci-après : Stockholm Environment Institute (SEI), Swedish International Development Cooperation Agency (Sida), International Water Association (IWA) et Water and Sanitation Programme-Africa (WSP-Africa).

Cette journée de séminaire permettra de développer un dialogue sur les solutions alternatives viables en assainissement et de mettre en avant les besoins en services sanitaires accessibles en vue de renforcer la compétition dans le secteur de l'eau en zone urbaine.

Les systèmes sanitaires alternatifs y seront présentés et discutés selon le critère de durabilité qui veut qu'un système soit satisfaisant lorsqu'il va en direction de la réalisation des Objectifs de Développement du Millénaire et des objectifs du slogan « Sanitation for All ».

Le séminaire se penchera sur la situation globale de l'assainissement et sur les différents types de systèmes d'assainissement dont ceux incluant les concepts ecosan dans les secteurs de la sécurité urbaine, de la production alimentaire et de la gestion de l'eau ; introduira les nouveaux modèles de partenariats pour le secteur des prestations de service ; et présentera les options de « new sanitation » incluant les notions de déchets solides et de séparation à la source.

Par rapport au thème ecosan, 2 workshops sont à recommander particulièrement :

Le workshop N°1 du symposium, sous le thème « Systems for Sustainable Urban Water Services », sera organisé conjointement par la Commonwealth Scientific & Industrial Research Organisation (CSIRO), l'International Water Association (IWA), l'United Nations Environment Programme – International Environment Technology Centre (UNEP-IETC) et le WSP-Africa le mardi 18.8.2004.

Ce workshop cherchera à dégager les stratégies pour les systèmes en tant que composante dans la planification et le développement urbains. Le workshop va se focaliser spécifiquement sur les critères et les outils d'analyse pour la durabilité, la sécurité environnementale et de l'eau et la stabilité urbaine. Des études de cas, réalisées dans des villes de taille différente aussi bien dans les pays industrialisés que dans les pays en développement et dans des zones humides et arides mettront en avant les bonnes pratiques au regard des expériences et potentialités locales et nationales.

Le workshop N°3 du symposium se tiendra le **mercredi 18.8.2004** et a pour thème « **Wiederverwertung von Wasser und Nährstoffen im urbanen und ländlichen Kontext** ». Les organisateurs sont : la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ), l'International Water Association (IWA), le Stockholm Environment Institute (SEI) et l'United Nations Environment Programme – International Environment Technology Centre (UNEP-IETC).

Cet atelier s'intéressera à la base rationnelle pour la gestion des eaux usées cherchant à savoir quand et comment la réutilisation est techniquement possible et économiquement faisable. Différents types de solutions techniques seront analysés en se référant à la législation et aux arrangements institutionnels. Les aspects financiers et socio-économiques y seront également évalués.

Pour cette année encore, le point fort de la Semaine Mondiale de l'Eau sera la remise du Prix de l'Eau (**Stockholm Water Price 2004**).

Entre autres, le séminaire sur « Watermanagement in **Megacities** » et le Side-event du réseau IWRM.Net (Integrated Water Resource Management-Netz) seront également d'un intérêt particulier.

Téléchargement du programme détaillé de l'événement :

<http://www.siwi.org/waterweek/download.html>

!!! Contact : sympos@siwi.org

!!! Infos: <http://www.siwi.org/>

**Allemagne: 13th European Water Symposium IFAT 2005
25 - 29 avril 2005, Munich**

Organisation: **European Water Association and ATV-DVWK**

La conférence internationale, en marge de IFAT 2005, se tiendra du 25 au 29 avril 2005 à Munich. Les présentations s'articuleront autour des thèmes tels: Monitoring Plant Performance, Membrane Technology, Public-Private Partnership, Sewer Rehabilitation.

!!! Pour plus d'infos: <http://www.ifat.de>

**Singapore: 1st IWA-ASPIRE Conference & Exhibition
(Asia Pacific Regional Group)
10 – 15 juillet 2005 à Singapore**

Organisation: **Environmental Engineering Society Singapore and the Public Utilities Board, Singapore.**

Soumission de présentations

La « 2005 IWA-ASPIRE Regional Conference and Exhibition » de Singapore est une combinaison de la « Asian Waterqual Conference » et de la « IWA-ASPAC Regional Conference & Exhibition ».

Cet événement constitue un forum pour les universitaires, les scientifiques, les ingénieurs et les praticiens du monde en général, et de l'Asie en particulier, pour présenter, discuter et partager leurs expériences sur les derniers développements opérés dans le domaine des technologies innovatrices et des techniques de management. Un accent particulier sera accordé aux connaissances permettant de réaliser des progrès en matière d'écologie, d'environnement et de préservation des ressources pour les générations futures.

Tout manuscrit relatif aux thèmes ci-dessous est bienvenu:

New Vision and Strategies - Financing Water/Sewerage Projects - Human Resource Development Training, Benchmarking and Skill Competency - Diffuse (non-point) source pollution - Sewage and industrial wastewater collection, treatment, and management - Drinking water quality, treatment, and distribution - Innovative treatment technology - Instrumentation and control - Environmental remediation - Environmental sanitation and health related issues - Sludge management and disposal - Water reclamation, reuse and recycle

Les intéressés sont priés d'envoyer, par voie électronique sur le site Internet de la conférence (<http://www.aspire2005.org/>), un résumé ne dépassant pas 500 mots.

Dates à retenir:

- Envoi de résumé - 15 juillet 2004
- Notification d'acceptation - 15 novembre 2004
- Envoi de manuscrits - 15 mars 2005

!!! Pour plus d'infos, cliquez sur: <http://www.aspire2005.org/>

Corée: 5th IWA Int. Symposium on Wastewater Reclamation and Reuse for Sustainability (WRRS)
8 - 11 novembre 2005 à Jeju

Organisation: **Water Reuse Technology Centre (WRTC), Kwangju Inst. of Science & Technology (K-JIST), IWA**

L'objectif de cette conférence est de réunir les experts internationaux en « water reclamation » et en « sustainable reuse ». Les thèmes de la conférence sont : Sustainable Technologies for Water Reuse - Advancement in wastewater Reclamation - Agricultural, Industrial and Indirect Portable Reuse - Biotechnology for Water reuse - Microbiology, Health and Risk Assessment - (...).

Importantes dates à retenir:

- Envoi d'un résumé de 2 pages : 28 février 2005
- Notification d'acceptation: 30 avril 2005
- Envoi de manuscrits: 30 juin 2005

!!! Contact: Pr In S. Kim : iskim@gist.ac.kr et Pr Heechul Choi : hcchoi@gist.ac.kr

!!! Plus d'infos: http://env1.gist.ac.kr/~wr21/en_index.html

Mexique: 4th World Water Forum
16 - 22 mars 2006 à Mexico

Organisation: **World Water Council**

L'objectif de ce 4^e Forum est de montrer les mesures concrètes et les indicateurs pour créer un environnement favorable afin de stimuler les progrès en direction des Objectifs de Développement du Millénaire.

Le défi que se fixe désormais le forum est d'établir des mécanismes de coopération et de coordination pour transformer la vision globale, fruit du 2^e Forum, en des actions concrètes locales qui intègrent le savoir-faire local.

!!! Infos: http://www.worldwatercouncil.org/forum_4.shtml

Manifestations
rappel

Allemagne: World Renewable Energy Forum:
Global Benefits and Policies
30 - 31 mai 2004 à Bonn (Bundeskunsthalle)

Organisation: The European Association for Renewable Energies e.V.

Cette manifestation entre dans le cadre de la préparation de la conférence internationale sur les énergies renouvelables «RENEWABLES 2004» (voir ci-dessous).

!!! Infos: http://www.eurosolar.org/new/de/termine_aktuell.html

Allemagne: RENEWABLES 2004 – Internationale Konferenz für Erneuerbare Energien
1 – 4 juin 2004 à Bonn

Organisation: Water & Wastewater International

Organisateurs: Bundesministerium für Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ), Bundesministerium für Umwelt (BMU) et Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ).

Suite au souhait exprimé par le Chancelier allemand Gerhard Schröder lors du sommet sur le Développement Durable en septembre 2002, les Renewables 2004 s'inscrivent dans la dynamique créée à Johannesburg pour accorder d'autres impulsions à la production globale d'énergies renouvelables. Les participants travailleront sur les thèmes suivant : Instruments de financement et création de marchés ; Etablissement des conditions politiques nécessaires ; Renforcement des capacités (formation, recherche, réseaux, coopérations, etc.) en tenant compte des spécificités locales.

!!! Infos: <http://www.renewables2004.de/>

USA: World Water & Environmental Resources Congress 2004 "Critical Transitions in Water & Environmental Resources Management: Understanding the Past - Shaping the Future!"
27 juin – 1er juillet 2004 à Salt Lake City

Organisation: The Environmental Water & Resources Institute of the American Society of Civil Engineers

Cette manifestation s'adresse entre autres aux ingénieurs, biologistes, juristes, économistes, industriels, ouvriers, chercheurs et autres acteurs impliqués dans la gestion de l'eau et de l'environnement. Elle devrait encourager la compréhension, la collaboration, la coordination et la coopération entre les usagers, les représentants des gouvernements et les dirigeants d'ONG.

!!! Infos: <http://www.asce.org/conferences/ewri2004/>

Bahreïn: Water Middle East – International Exhibition and Conferences for Water Technology
13 - 15 septembre 2004 à Bahreïn

Organisation: Bahrain Convention & Exhibition Bureau (BCEB) & Nürnberg Global Fairs GmbH

Water Middle East est une initiative du Gouvernement du Bahrain pour créer un forum régulier au niveau régional et international qui permet de réunir des experts en eau et d'encourager les échanges d'informations sur les récents développements technologiques et leurs applications respectives.

!!! Infos: <http://www.watermiddleeast2003.com/>

Maroc: World Water Congress and Exhibition
19 - 24 septembre 2004 à Marrakech

Organisation: IWA - International Water Association

Plus de 3.000 participants sont attendus à cette manifestation de 5 jours. Les dernières innovations dans le domaine de la gestion de l'eau y seront présentées. Les thèmes du congrès tournent autour des secteurs de l'eau.

!!! Infos: <http://www.iwa2004marrakech.com/>

Hollande: Aquatech Amsterdam 2004 - International trade exhibition of water technology and water management
28 septembre – 1er octobre 2004 à Amsterdam

Organisation: RAI Exhibitions (Netherlands) Co., Ltd

Conférence et Foire autour des technologies de management de l'eau.

!!! Infos: http://www.aquatechtrade.com/events/events_detail.asp?eventid=45

Grèce: WASTE MANAGEMENT 2004 - 2nd International Conference on Waste Management and the Environment
29 septembre – 1er octobre 2004 à Rhodos

Organisation: Wessex Institute of Technology, UK

La conférence intéressera surtout les ingénieurs en environnement, les autorités locales, les experts dans le domaine de l'élimination des déchets, les chercheurs scientifiques en gestion des déchets et les ingénieurs en génie civil et en chimie

!!! Infos:

<http://www.wessex.ac.uk/conferences/2004/waste04/index.html#CALL%20FOR%20PAPERS>

Sénégal: 1st Global Water, Sanitation and Hygiene (WASH) Forum
1er - 5 décembre 2004 à Dakar

Organisation: Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)

Objectifs: (a) dégager les leçons pour montrer comment les programmes réussis pour l'eau, l'assainissement et l'hygiène, les réformes dans le secteur et le développement de partenariat sont primordiaux dans l'éradication de la pauvreté, et (b) renforcer les initiatives de partenariat régional et national en vue d'atteindre les objectifs du Sommet Mondial sur le Développement Durable.

Le forum s'articulera autour de trois parties - **Partie I:** Création d'un environnement permettant de lutter contre la pauvreté et de promouvoir l'assainissement et l'hygiène; **Partie II:** Renforcement des initiatives régionales et nationales dans le domaine de l'approvisionnement en eau, de l'assainissement et de l'hygiène; et **Partie III:** Réalisation des objectifs du Sommet Mondial sur le Développement Durable.

!!! Infos: http://www.wsscc.org/load.cfm?edit_id=332

Liens et tips

Liens sur le site de GTZ-ecosan

Vous trouverez une liste exhaustive de sites intéressants sur notre site Internet:

<http://www.gtz.de/ecosan/links.html>

Nous vous sommes reconnaissants de nous faire parvenir des sites aussi à:

ecosan@gtz.de

Excuses pour les mails insensés envoyés par le fichier informatique de gestion du bulletin d'information d'ecosan

Pendant ces derniers jours, vous avez du recevoir 2 mails contenant le message « *For security reasons attached file is password protected. The password is ...* » ou « *Password...* » suivi d'un chiffre. Nous n'avons pas, de façon intentionnelle, envoyé ces messages et nous tenons à nous excuser pour les dommages causés. Les 2 mails sont le résultat d'un virus qui envoie un mail à notre système activant ainsi le support informatique d'administration (majordomo) de notre bulletin d'information; ceci provoque alors un envoi automatique de mails vers tous ceux qui se trouvent dans notre carnet d'adresses. Heureusement, le virus lui-même n'est pas transmis avec les messages que vous avez reçus. Nous sommes actuellement en train de prendre des mesures pour éviter que ceci ne se reproduise.

Cependant, d'autres désagréments peuvent se survenir puisque les virus volent notre carnet d'adresses à partir d'autres ordinateurs et l'utilisent pour se diffuser automatiquement. Pour cette raison, nous ne pouvons malheureusement pas prévenir ce type de problèmes. Nous vous recommandons toutefois de scanner à chaque fois les pièces jointes aux mails reçus, de ne pas ouvrir un document bizarre et d'effectuer régulièrement une mise à jour de votre système anti-virus.

Notre Newsletter est envoyé simplement sous forme de texte sans document joint. Nous vous envoyons des documents sous forme de liens téléchargeables à partir de notre site Internet. Si vous recevez de nous un mail avec une pièce jointe relative à notre newsletter, il ne faut pas l'ouvrir.

Encore une fois, nous sommes désolés des troubles causés par ces mails, nous aimerions remercier tous les lecteurs qui ont pris le soin de nous contacter à ce sujet.

Page d'accueil

Vous voulez apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan>

Bulletin ecosan

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

Contact:

L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Heinz-Peter Mang, Florian Klingel, Patrick Bracken, Susanne Becker
GTZ, Abt. 44: Infrastruktur und Umwelt
Sektorprojekt ecosan – ökologisch und ökonomisch nachhaltige Abwasser-
management- und Sanitärkonzepte

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Postfach 5180
D-65726 Eschborn, Germany
Fon: ++49-6196-79-4221
Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de
heinz-peter.mang@gtz.de
florian.klingel@gtz.de
patrick.bracken@gtz.de
susanne.becker@gtz.de

Informations pour les utilisateurs du bulletin électronique

Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

majordomo@mailserv.gtz.de

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

subscribe ecosan

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

subscribe ecosan your.name@xy.org

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

unsubscribe ecosan

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

info ecosan

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan.

index ecosan

Pour obtenir une liste de tous les fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

get ecosan <filename>

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

help

Pour récupérer un message d'information.

end

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature)..